

HU

HU

HU



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 27.1.2009
COM(2009) 18 végleges

2009/0002 (ACC)

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti, a mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékekre, halakra és halászati termékekre vonatkozó kölcsönös liberalizációs intézkedésekről, továbbá az egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euro-mediterrán megállapodás módosításáról, valamint az ahhoz csatolt 1. és 2. jegyzőkönyv, az 1. jegyzőkönyv mellékletének és a 2. jegyzőkönyv mellékletének felváltásáról szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás aláírásáról és megkötéséről

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKOLÁS

A 2004. június 1. óta hatályban lévő, egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euro-mediterrán megállapodás (a továbbiakban: társulási megállapodás) – amelynek kereskedelmi és a kereskedelemmel kapcsolatos rendelkezései egy ideiglenes megállapodás formájában már 2004. január 1-jén hatályba léptek – 13. cikke megállapítja, hogy a Közösségnek és Egyiptomnak fokozatosan tovább kell liberalizálnia a mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek kereskedelmét.

A Tanács 2005. október 14-én felhatalmazta a Bizottságot, hogy – tekintettel az európai szomszédsági politikára vonatkozó, 2007. március 6-án elfogadott cselekvési terv tekintetében Egyiptom által elért előrehaladásra – az Egyiptomi Arab Köztársasággal megkötött euro-mediterrán megállapodás keretében tárgyalásokat folytasson a mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek kétoldalú kereskedelmének további liberalizációja érdekében, követve a barcelonai folyamat szellemét, valamint összhangban az európai szomszédsági politika elveivel és a külügyminiszterek 2005. május 30–31-én Luxembourgban tartott euro-mediterrán konferenciáján megfogalmazott következtetésekkel. Ebben az összefüggésben, valamint a 2003. november 27-én Velencében megtartott, a mezőgazdaságról szóló euro-mediterrán miniszteri konferencia következtetései alapján, az alábbi intézkedések különösen nagy jelentőséggel bírnak a tárgyalások során: egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések, a műszaki szabványok közelítése és a jogharmonizáció, valamint a földrajzi jelzések oltalma.

Az Európai Bizottság és Egyiptom közötti tárgyalások hivatalosan 2007. február 7–9-én Kairóban kezdődtek és 2008. június 19-én Brüsszelben zárultak le. A tárgyalásokon megszületett eredmények végrehajtása érdekében a Bizottság javaslatot tesz a Tanácsnak a következők elfogadására: az 1. és 2. jegyzőkönyv, valamint az 1. jegyzőkönyv mellékletének és a 2. jegyzőkönyv mellékletének felváltása, a 3. jegyzőkönyv elhagyása, a 2. fejezet címének módosítása, a 14. cikk (1) és (2) bekezdésének módosítása, a 14. cikk (3) bekezdésének elhagyása és a 15. cikk (3) bekezdéssel való kiegészítése. E megállapodás mindkét fél szándéka szerint 2009. január 1-jén lép hatályba.

A megállapodás ezenfelül egy közös nyilatkozattal egészül ki azzal a céllal, hogy felek szorosabbra fűzzék a kereskedelem egészségügyi és növény-egészségügyi, illetve technikai akadályainak megszüntetése terén meglévő együttműködést.

Tekintettel a földrajzi jelzések oltalmának és az eredetmegjelölések kérdéseinek összetettségére, a felek megállapodtak abban, hogy ezeket egy külön párbeszéd keretében vitatják meg.

A Bizottság javasolja a Tanácsnak, hogy fogadja el az 1. és 2. jegyzőkönyv, valamint az 1. jegyzőkönyv mellékletének és a 2. jegyzőkönyv mellékletének felváltását, a 3. jegyzőkönyv törlését, a 2. fejezet címének módosítását, a 14. cikk (1) és (2) bekezdésének módosítását, a 14. cikk (3) bekezdésének elhagyását, a 15. cikk (3) bekezdéssel való kiegészítését, valamint a megállapodásnak a kereskedelem egészségügyi és növény-egészségügyi, illetve technikai akadályairól szóló közös nyilatkozattal való kiegészítését.

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti, a mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékekre, halakra és halászati termékekre vonatkozó kölcsönös liberalizációs intézkedésekről, továbbá az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euro-mediterrán megállapodás módosításáról, valamint az ahhoz csatolt 1. és 2. jegyzőkönyv, az 1. jegyzőkönyv mellékletének és a 2. jegyzőkönyv mellékletének felváltásáról szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás aláírásáról és megkötéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 133. cikkére, összefüggésben a 300. cikk (2) bekezdésének első mondatával,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A 2004. június 1. óta hatályban lévő, az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euro-mediterrán megállapodás¹ (a továbbiakban: társulási megállapodás) – amelynek kereskedelmi és a kereskedelemmel kapcsolatos rendelkezései már 2004. január 1-jén hatályba léptek – 13. cikke előírja, hogy a Közösségnek és Egyiptomnak fokozatosan tovább kell liberalizálnia a mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek kétoldalú kereskedelmét.
- (2) Az EU–Egyiptom Társulási Tanács 2007. március 6-án az európai szomszédsági politikára vonatkozó cselekvési tervet fogadott el, amely magában foglal egy, a mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékek, a halak és halászati termékek kereskedelmének további liberalizációjára vonatkozó különös rendelkezést.
- (3) A Tanács 2005. október 14-én felhatalmazta a Bizottságot, hogy az Egyiptomi Arab Köztársasággal megkötött euro-mediterrán megállapodás keretében tárgyalásokat folytasson a mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek kétoldalú kereskedelmének további liberalizációja érdekében.
- (4) A Közösség részéről a Bizottság egy olyan, levélváltás formájában létrejött megállapodásról tárgyalt, amelynek célja a társulási megállapodás 1. és 2. jegyzőkönyvének és ezek mellékleteinek helyettesítése, a 3. jegyzőkönyv elhagyása, a

¹ HL L 304., 2004.9.30., 39. o.

2. fejezet címének módosítása, a 14. cikk (1) és (2) bekezdéseinek módosítása, a 14. cikk (3) bekezdésének elhagyása, a 15. cikk (3) bekezdéssel való kiegészítése, valamint a Megállapodásnak egy a kereskedelem egészségügyi és növényegészségügyi, illetve technikai akadályairól szóló Közös Nyilatkozattal való kiegészítése.

- (5) A 2008. június 19-án parafált megállapodást jóvá kell hagyni.
- (6) Az e határozat végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal² összhangban kell elfogadni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az Európai Közösség és az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti, a mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékekre, halakra és halászati termékekre vonatkozó kölcsönös liberalizációs intézkedésekről, továbbá az egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euro-mediterrán megállapodás módosításáról, valamint az ahhoz csatolt 1. és 2. jegyzőkönyv, az 1. jegyzőkönyv mellékletének és a 2. jegyzőkönyv mellékletének felváltásáról szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodást a Közösség nevében a Tanács jóváhagyja.

A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

- (1) A Bizottság meghozza az 1. és 2. jegyzőkönyv végrehajtásához szükséges intézkedéseket.
- (2) A Bizottság munkáját a következők segítik: a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendelet („az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet”)³ 195. cikke alapján létrehozott, a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság, vagy a halászati és akvakultúra-termékek piacának közös szervezéséről szóló, 1999. december 17-i 104/2000/EK tanácsi rendelet⁴ 38. cikke alapján létrehozott halászatitermék-piaci irányítóbizottság, illetve szükség szerint a közös piacszervezésre vonatkozó egyéb rendelkezések alapján létrehozott bizottságok, vagy a Közösségi Vámkodeks létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendelet⁵ 248a. cikke alapján létrehozott Vámkodeks Bizottság.

² HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

³ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁴ HL L 17., 2000.1.21., 22. o.

⁵ HL L 302., 1992.10.19., 1. o.

3. cikk

Amennyiben a Közösség mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek vonatkozásában védintézkedés foganatosítására kényszerül, azt a mezőgazdasági termékek vagy a halászati és akvakultúra-termékek piacának közös szervezését kialakító vonatkozó szabályokban, vagy a mezőgazdasági és halászati termékek feldolgozásából származó termékekre vonatkozó, a szerződés 308. cikke szerint elfogadott különös rendelkezésekben előírt eljárások szerint kell elfogadni, feltéve, hogy a társulási megállapodás vonatkozó előírásaiban meghatározott feltételek teljesülnek.

4. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a megállapodásnak a Közösséget jogilag kötelező aláírására jogosult személyt.

5. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* teszik közzé.

Kelt Brüsszelben, [...] -án/én.

*a Tanács részéről
az elnök*

MELLÉKLET

MEGÁLLAPODÁS

levélváltás formájában az Európai Közösség és az Egyiptomi Arab Köztársaság között a mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékekre, halakra és halászati termékekre vonatkozó kölcsönös liberalizációs intézkedésekről, továbbá az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euro-mediterrán megállapodás módosításáról, valamint az ahhoz csatolt 1. és 2. jegyzőkönyv, az 1. jegyzőkönyv mellékletének és a 2. jegyzőkönyv mellékletének felváltásáról szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás aláírásáról és megkötéséről

A. Az Európai Közösség levele

Tisztelt Uram/Asszonyom!

Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatok azon tárgyalásokra, amelyeket az euro-mediterrán országok külügyminiszterei által a mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek kereskedelme liberalizációjának felgyorsításának érdekében 2005. november 28-án elfogadott euro-mediterrán mezőgazdasági menetrendnek (rabati menetrend) megfelelően a 2004. június 1. óta hatályban lévő, egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euro-mediterrán megállapodás (a továbbiakban: társulási megállapodás) 13. és 15. cikke értelmében folytattak, amely megállapodás kereskedelmi és kereskedelemmel kapcsolatos rendelkezései 2004. január 1-jén léptek hatályba, és amely megállapodás kimondja, hogy a Közösségnek és az Egyiptomi Arab Köztársaságnak fokozatosan tovább kell liberalizálnia a mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek kereskedelmét.

A tárgyalások befejeztével a felek a következőkben állapodtak meg:

1. A 2. fejezet címe helyébe a következő szöveg lép: „Mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek”.
2. A 14. cikk (1) bekezdése a következőképpen módosul:
„1. Az Európai Közösségbe való behozatalról szóló 1. jegyzőkönyvben felsorolt, Egyiptomból származó mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékekre, halakra és halászati termékekre a jegyzőkönyvben meghatározott rendelkezések vonatkoznak.”
3. A 14. cikk (2) bekezdése a következőképpen módosul:
„2. Az Egyiptomba való behozatalról szóló 2. jegyzőkönyvben felsorolt, az Európai Közösségből származó mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékekre, halakra és halászati termékekre a jegyzőkönyvben meghatározott rendelkezések vonatkoznak.”
4. A társulási megállapodás 14. cikkének (3) bekezdését el kell hagyni.

5. A társulási megállapodás 15. cikke a következő (3) bekezdéssel egészül ki:
„3. A szerződő felek két évvel e megállapodás hatálybalépését követően újabb találkozó keretében mérlegelik annak lehetőségét, hogy e megállapodás 13. cikkével összhangban további kölcsönös engedményeket tegyenek a mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek kereskedelme terén. Ilyen találkozókra ezt követően kétévente kerül sor.”
6. A társulási megállapodás 1. és 2. jegyzőkönyve és azok mellékletei helyébe az e levélváltáshoz csatolt 1. és 2. jegyzőkönyv és azok mellékletei lépnek.
7. A társulási megállapodás 3. jegyzőkönyvét el kell hagyni.
8. E megállapodás a levélváltás mellékletében található, a kereskedelem egészségügyi és növény-egészségügyi, illetve technikai akadályairól szóló közös nyilatkozattal egészül ki.

Ez a megállapodás az utolsó jóváhagyó okirat letétbe helyezésének napját követő második hónap első napján lép hatályba.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy kormánya egyetért-e a fentiekkel.

Kérem, Uram/Asszonyom, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Kelt Brüsszelben, [...] -án/én.

az Európai Unió Tanácsa részéről

1. JEGYZŐKÖNYV

az Egyiptomi Arab Köztársaságból származó mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek Európai Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó szabályokról

1. Az Európai Közösségbe importált, e jegyzőkönyv mellékletében felsorolt, Egyiptomból származó termékek vonatkozásában az alábbi feltételek alkalmazandók.
2. Az Egyiptomból származó mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékeknek, halaknak és halászati termékeknek az Európai Közösségbe történő behozatalára vonatkozó vámokat e jegyzőkönyv hatálybalépésének napjával el kell törölni, kivéve, ha e jegyzőkönyv mellékletének 1. táblázata erről másképpen nem rendelkezik.
3. Az e jegyzőkönyv mellékletének 2. táblázatában felsorolt, Egyiptomból származó termékekre vonatkozóan a vámokat a „b” oszlopban felsorolt vámkontingensek határain belül el kell törölni vagy csökkenteni kell.

A kontingenseken felüli mennyiségek vonatkozásában a vámokat csökkenteni kell a „c” oszlopban felsorolt százalékokkal.

E jegyzőkönyv alkalmazásának első évére a vámkontingensek mennyiségét az alapmennyiségek arányában kell kiszámítani, figyelembe véve az e megállapodás hatálybalépése előtt eltelt időt.

4. A 0703 20 00 és 0707 00 05 KN-kódok alá tartozó termékek esetében a „b” oszlopban feltüntetett vámkontingens-mennyiséget évente az előző éves érték 3 %-ával növelni kell; az első emelésre e megállapodás hatálybalépése után egy évvel kerül sor.
5. A 0810 10 00, 1006 20, 1006 30 és 1006 40 KN-kódok alá tartozó termékek esetében a „b” oszlopban feltüntetett vámkontingens-mennyiséget egy ötéves időszakon keresztül évente az előző éves érték 3 %-ával növelni kell; az első emelésre e megállapodás hatálybalépése után egy évvel kerül sor.
6. A 1806 10 30, 1806 10 90, 1806 20 95, 2101 20 98 és 2106 90 59 KN-kódok alá tartozó termékek esetében a „b” oszlopban feltüntetett vámkontingens-mennyiséget egy ötéves időszakon keresztül évente az előző éves érték 5 %-ával növelni kell; az első emelésre e megállapodás hatálybalépése után egy évvel kerül sor.
7. A 1704 90 99, 1901 90 99, 2101 12 98, 2106 90 98 és 3302 10 29 KN-kódok alá tartozó termékek esetében a „b” oszlopban feltüntetett vámkontingens-mennyiséget egy ötéves időszakon keresztül évente az előző éves érték 10 %-ával növelni kell; az első emelésre e megállapodás hatálybalépése után egy évvel kerül sor.
8. (a) A 2. pontban meghatározott feltételektől eltérve azon termékek esetében, amelyekre a 1234/2007/EK tanácsi rendelet⁶ 140a. cikkével összhangban belépési ár alkalmazandó, és amelyek esetében a közös vámtarifa értékvám és

⁶ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

egy külön vámtétel alkalmazását írja elő, az eltörlés csak az értékvámra vonatkozik.

- (b) A 0805 10 20 KN-kód⁷ alá tartozó friss édes narancs esetében az értékvám-
engedményekre vonatkozó 36 300 tonnás vámkontingens határán belül az
Egyiptom és az Európai Közösség közötti megállapodás szerinti belépési ár 264
EUR/tonna minden december 1-jétől május 31-ig terjedő időszakban, amely
belépési árból a WTO-nak benyújtott közösségi engedmények jegyzékében
megadott különvám nullára csökken.

Ha egy szállítmány belépési ára a megállapodás szerinti belépési árnál 2, 4, 6 vagy
8 %-kal alacsonyabb, a különvám díja egyenértékű a megállapodás szerinti belépési
ár sorrendben 2, 4, 6 vagy 8 %-ával. Ha egy szállítmány belépési ára alacsonyabb,
mint a megegyezés szerinti belépési ár 92 %-a, a WTO-n belül kötelező külön
vámtételt kell alkalmazni.

⁷ A KN-kód megfelel az 1214/2007/EK rendeletnek (HL L 286., 2007.10.31., 1. o.)

AZ 1. JEGYZŐKÖNYV MELLÉKLETE

az Egyiptomi Arab Köztársaságból származó mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek Európai Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó szabályokról

Az Európai Közösségbe importált következő, Egyiptomból származó termékek vonatkozásában az alábbi feltételek alkalmazandók:

1. táblázat

Az alábbi táblázatban nem szereplő termékek vámmentesek. A 2. táblázat feltünteti, hogy az alábbi termékek közül melyek részesülnek kedvezményes bánásmódban.

KN-kód ⁽¹⁾	Árumegnevezés ⁽²⁾
0702 00 00	Paradicsom, frissen vagy hűtve
0703 20 00	Fokhagyma, frissen vagy hűtve
0707 00 05	Uborka, frissen vagy hűtve
0709 90 70	Cukkini, frissen vagy hűtve
0709 90 80	Articsóka, frissen vagy hűtve
0806 10 10	Csemegeszlő, frissen
0810 10 00	Földieper, frissen
1006	Rizs
1604 13	Elkészített vagy tartósított szardínia, szardella és brisling vagy spratt, egészben vagy darabolva, de nem aprítva
1604 14	Feldolgozott vagy tartósított tonhal, skipjack és bomító (<i>Sarda</i> spp.), egészben vagy darabolva, de nem aprítva
1701	Nád- vagy répacukor és vegytiszta szacharóz szilárd állapotban
1702 (kivéve 1702 90 10)	Más cukor, beleértve a vegytiszta tejcukrot, szőlőcukrot és a gyümölcscukrot is, szilárd állapotban; cukorszirup hozzáadott ízesítő- vagy színezőanyagok nélkül; mûméz, természetes mézzel keverve is; égetett cukor
1702 50 00	Vegytiszta gyümölcscukor, szilárd állapotban
ex 1704 90 99	Más cukorkaáru kakaótartalom nélkül, legalább 70 tömegszázalék szacharóztartalommal
ex 1806 10 30	Édesített kakaópor, legalább 70, de kevesebb mint 80 tömegszázalék szacharóztartalommal
1806 10 90	Édesített kakaópor, legalább 80 tömegszázalék szacharóztartalommal
ex 1806 20 95	Csokoládé és más kakaótartalmú készítmények tömb, tábla vagy rúd formában, vagy folyadék, massa, por, szemcse vagy más ömlesztett alakban, tartályban vagy más közvetlen csomagolásban, 2 kg-nál nagyobb tömegben, kevesebb mint 18 tömegszázalék kakaóvaj-tartalommal és legalább 70 tömegszázalék szacharóztartalommal

ex 1901 90 99	Egyéb, másutt nem említett élelmiszer-készítmények lisztből, darából, durva őrleményből, keményítőből vagy maláta kivonatból, amelyek kakaót nem, vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 40 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmazznak; a 0401–0404 vtsz. alá tartozó árukból készített, másutt nem említett olyan élelmiszer-készítmények, amelyek kakaót nem vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 5 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmazznak, legalább 70 tömegszázalék szacharóz-, illetve izoglükóz-tartalommal
ex 2101 12 98	Kávéalapú készítmények, legalább 70 tömegszázalék szacharóz-, illetve izoglükóz-tartalommal
ex 2101 20 98	Tea- vagy matéalapú készítmények, legalább 70 tömegszázalék szacharóz-, illetve izoglükóz-tartalommal
ex 2106 90 59	Egyéb ízesített vagy színezett cukorszirupok, kivéve az izoglükóz, laktóz, glükóz és maltodextrin szirupot, legalább 70 tömegszázalék szacharóz-, illetve izoglükóz-tartalommal
ex 2106 90 98	Másutt nem említett, italgyártás során használt élelmiszer-készítmények, legalább 70 tömegszázalék szacharóz-, illetve izoglükóz-tartalommal
ex 3302 10 29	Más, az italgyártásban használt készítmények, amelyek valamennyi, egy adott italra jellemző ízesítő anyagot tartalmazznak, a 0,5 térfogatszázalékot meg nem haladó alkoholtartalmúak, legalább 70 tömegszázalék szacharóz-, illetve izoglükóz-tartalommal

⁽¹⁾ A KN-kódok megfelelnek az 1214/2007/EK rendeletnek (HL L 286., 2007. október 31.).

⁽²⁾ A Kombinált Nomenklátúra értelmezésére vonatkozó szabályoktól eltérve a termékek megnevezése csak jelzésértékkel bír, mivel a preferenciális rendszert – e melléklet keretében – a KN-kódok hatálya határozza meg. Ahol „ex” KN-kódok szerepelnek, a preferenciális rendszert a KN-kód és az ahhoz tartozó árumegnevezés együttes alkalmazása határozza meg.

2. táblázat

Az 1. táblázatban felsorolt termékek némelyike, vámkontingensek, valamint ezeken és a vámnaptárakban foglaltakon felül csökkentett vámok révén kedvezményes bánásmódban részesül az alábbiak szerint:

KN-kód ⁽¹⁾	Árumegevezés ⁽²⁾	a	b	c
		A legnagyobb kedvezményes vámtétel csökkentése %	Vámkontingens (nettó tömeg tonnában)	A vámkontingen sen felüli vám csökkentése %
0702 00 00	Paradicsom, frissen vagy hűtve, november 1-jétől június 30-ig	100%	korlátlan	–
0703 20 00	Fokhagyma, frissen vagy hűtve, január 15-től június 30-ig	100%	4 000	50%
0707 00 05	Uborka, frissen vagy hűtve, november 15-től május 15-ig	100%	3 000	–
0709 90 70	Cukkini, frissen vagy hűtve, október 1-jétől április 30-ig	100%	korlátlan	–
0709 90 80	Articsóka, frissen vagy hűtve, november 1-jétől március 31-ig	100%	korlátlan	–
0806 10 10	Csemegeszőlő frissen, február 1-jétől július 31-ig	100%	korlátlan	–
0810 10 00	Földieper, frissen, október 1-jétől április 30-ig	100%	10 000	–
1006 20	Előmunkált (barna) rizs	100%	20 000	–
1006 30	Félig vagy teljesen hántolt rizs polírozva vagy fényezve is	100%	70 000	–
1006 40 00	Törmelék rizs	100%	80 000	–
1702 50 00	Vegy tisztá gyümölcscukor, szilárd állapotban	100%	1 000	Értékvám 100%-a, valamint az EA 30%-a ⁸
ex 1704 90 99	Más cukorkaáru kakaótartalom nélkül, legalább 70 tömegszázalék szacharóztartalommal	100%	1 000	–
ex 1806 10 30	Édesített kakaópor, legalább 70, de kevesebb mint 80 tömegszázalék szacharóztartalommal (cukor)	100%	500	–
1806 10 90	Édesített kakaópor, legalább 80 tömegszázalék szacharóztartalommal (cukor)	100%	500	–

⁸

EA: a módosított 3448/93/EGK rendeletben hivatkozott mezőgazdasági alkotóelem.

KN-kód ⁽¹⁾	Árumegnevezés ⁽²⁾	a	b	c
		A legnagyobb kedvezményes vámtétel csökkentése %	Vámkontingens (nettó tömeg tonnában)	A vámkontingensten felüli vám csökkentése %
ex 1806 20 95	Csokoládé és más kakaótartalmú készítmények tömb, tábla vagy rúd formában, vagy folyadék, massa, por, szemcse vagy más ömlesztett alakban, tartályban vagy más közvetlen csomagolásban, 2 kg-nál nagyobb tömegben, kevesebb mint 18 tömegszázalék kakaóvaj-tartalommal és legalább 70 tömegszázalék szacharóztartalommal	100%	500	–
ex 1901 90 99	Egyéb, másutt nem említett élelmiszer-készítmények lisztből, darából, durva őrleményből, keményítóből vagy malátakivonatból, amelyek kakaót nem, vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 40 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmazznak; a 0401–0404 vtsz. alá tartozó árukból készített, másutt nem említett olyan élelmiszer-készítmények, amelyek kakaót nem vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 5 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmazznak, legalább 70 tömegszázalék szacharóz-, illetve izoglükóz-tartalommal	100%	1 000	–
ex 2101 12 98	Kávéalapú készítmények, legalább 70 tömegszázalék szacharóz-, illetve izoglükóz-tartalommal	100%	1 000	–
ex 2101 20 98	Tea- vagy matéalapú készítmények, legalább 70 tömegszázalék szacharóz-, illetve izoglükóz-tartalommal	100%	500	–
ex 2106 90 59	Egyéb ízesített vagy színezett cukorszirupok, kivéve az izoglükóz, laktóz, glükóz és maltodextrin szirupot, legalább 70 tömegszázalék szacharóz-, illetve izoglükóz-tartalommal	100%	500	–
ex 2106 90 98	Másutt nem említett, italgyártás során használt élelmiszer-készítmények, legalább 70 tömegszázalék szacharóz-, illetve izoglükóz-tartalommal	100%	1 000	–
ex 3302 1029	Más, az italgyártásban használt készítmények, amelyek valamennyi, egy adott italra jellemző ízesítő anyagot tartalmazznak, a 0,5 térfogatszázalékot meg nem haladó alkoholtartalmúak, legalább 70 tömegszázalék szacharóz-, illetve izoglükóz-tartalommal	100%	1 000	–

⁽¹⁾ A KN-kódok megfelelnek az 1214/2007/EK rendeletnek (HL L 286., 2007. október 31.).

⁽²⁾ A Kombinált Nomenklátúra értelmezésére vonatkozó szabályoktól eltérve a termékek megnevezése csak jelzésértékkel bír, mivel a preferenciális rendszert – e melléklet keretében – a KN-kódok hatálya

határozza meg. Ahol „ex” KN-kódok szerepelnek, a preferenciális rendszert a KN-kód és az ahhoz tartozó árumegnevezés együttes alkalmazása határozza meg.

2. JEGYZŐKÖNYV

az Európai Közösségből származó mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékeknek az Egyiptomi Arab Köztársaságba történő behozatalára alkalmazandó szabályokról

1. A következő, az Európai Közösségből származó termékeknek az Egyiptomi Arab Köztársaságba történő behozatalára az alább meghatározott feltételek vonatkoznak.
2. Az Európai Közösségből származó mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek az Egyiptomi Arab Köztársaságba történő behozatalára vonatkozó vámokat e jegyzőkönyv hatálybalépésének napjával el kell törölni, kivéve, ha e jegyzőkönyv mellékletének 1. táblázata erről másképpen nem rendelkezik.
3. Az e jegyzőkönyv mellékletének 2. táblázatában felsorolt, az Európai Közösségből származó termékekre vonatkozóan a vámokat a „b” oszlopban felsorolt vámkontingensek határain belül el kell törölni vagy csökkenteni kell.

E jegyzőkönyv alkalmazásának első évére a vámkontingensek mennyiségét az alapmennyiségek arányában kell kiszámítani, figyelembe véve az e megállapodás hatálybalépése előtt eltelt időt.

A 2. JEGYZŐKÖNYV MELLÉKLETE

az Európai Közösségből származó mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékeknek az Egyiptomi Arab Köztársaságba történő behozatalára alkalmazandó szabályokról

Az Egyiptomi Arab Köztársaságba importált következő, az Európai Közösségből származó termékek vonatkozásában az alábbi feltételek alkalmazandók.

1. táblázat

Az alábbi táblázatban nem szereplő termékek vámmentesek. A 2. táblázat feltünteti, hogy az alábbi termékek közül melyek részesülnek kedvezményes bánásmódban.

KN- illetve egyiptomi kód ⁽¹⁾	Árumegnevezés ⁽²⁾
0203	Sertéshús, frissen, hűtve vagy fagyasztva
ex 0206	Szarvasmarhafélék, sertés, juh, kecske, ló, szamár, lóöszvér (muli) vagy szamáröszvér élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke és belsősége, frissen, hűtve vagy fagyasztva:
0206 30	- sertésből, frissen vagy hűtve
0206 41	- sertés májból, fagyasztva
0206 49	-- Más
ex 0207	A 0105 vámtartifaszám alá tartozó baromfi élelmezési célra alkalmas húsa, vágási mellékterméke és belsősége frissen, hűtve vagy fagyasztva:
	- a <i>Gallus domesticus</i> fajba tartozó szárnyasokból:
0207 11	-- Nem darabolva, frissen vagy hűtve
0207 12	-- Nem darabolva, fagyasztva
0209	Sovány húsréteget nem tartalmazó sertéssziradék (szalonna) és baromfisziradék, nem olvasztott vagy másképpen nem kivont, frissen, hűtve, fagyasztva, sózva, sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve
ex 0210	Élelmezési célra alkalmas hús, vágási melléktermék és belsőség, sózva, sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve; élelmezési célra alkalmas liszt és örlemény húsból, vágási melléktermékből vagy belsőségből:
	- Sertéshús:
0210 11	-- Sonka, lapocka és részei csonttal
0210 12	-- Oldalas, dagadó és részei
0210 19	-- Más
ex 0406 10	Friss (érleletlen vagy különlegesen nem kezelt) sajt, beleértve a savósajtot is, illetve túró (20 kg alatt)
1501	Sertésszír (zsiradék is) és baromfiszír a 0209 vagy a 1503 vtsz. alá tartozók kivételével
ex 1602	Más elkészített vagy konzervált hús, vágási melléktermék, belsőség vagy vér:
1602 10	- homogenizált készítmények
1602 20	- májból készült termékek
	- sertésből:
1602 41	- Sonka és részei

1602 42	- Lapocka és részei
1602 49	- Más, beleértve a keverékeket is
1602 90 10	- Más, beleértve az állati vérből előállított termékeket is: - sertésből
1704	Cukorkaáru (beleértve a fehér csokoládét is), kakaótartalom nélkül
1806	Csokoládé és egyéb, kakaót tartalmazó élelmiszerkészítmények
1902	Tészta, főzve vagy töltve (hússal vagy más anyaggal) vagy másképp elkészítve is, mint pl. spagetti, makaróni, metélt, lasagne, gnocchi, ravioli, cannelloni; kuskusz (búzadarakása) elkészítve is
1905	Kenyér, cukrászsütemény, kalács, keksz (biscuit) és más pékáru, kakaótartalommal is; áldozóostya, üres gyógyszerkapszula, pecsételőostya, rizspapír és hasonló termék
2004	Más zöldség ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, fagyasztva, a 2006 vtsz. alá tartozó termékek kivételével
ex 2106	Másutt nem meghatározott, illetve nem említett élelmiszerkészítmények:
2106 90 20	--Összetett alkoholos készítmények, az illatanyag-alapúak kivételével, italok előállításához
2203	Malátából készült sör:
2204	Bor friss szőlőből, beleértve a szeszezett bort is; szőlőmust, a 2009 vtsz. alá tartozó kivételével
2205	Vermut és friss szőlőből készült más bor növényekkel vagy aromatisztó anyagokkal ízesítve
2206	Más erjesztett italok (például almabor, körtebor, mézbor); erjesztett italok keverékei és erjesztett italok és alkoholmentes italok másutt nem említett keverékei
2207	Nem denaturált etilalkohol legalább 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal; etilalkohol és más szesz denaturálva, bármilyen alkoholtartalommal
2208	Nem denaturált etilalkohol, kevesebb mint 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal; szesz, likőr és más szesz ital
2401	Feldolgozatlan dohány; dohányhulladék
2402	Szivar, mindkét végén levágott végű szivar (manillaszivar), kis alakú szivar (cigarillos) és cigaretta, dohányból vagy dohánypótlóból
2403	Más feldolgozott dohány és feldolgozott dohánypótló; „homogenizált” vagy „visszanyert” dohány (dohányfólia); dohánykivonat és -eszencia
ex 3302	Illatanyagkeverékek, valamint az iparban nyersanyagként használt keverékek, amelyek egy vagy több ilyen anyagon alapulnak (beleértve az alkoholos oldatokat is); más illatanyag-készítmények italgyártáshoz:
3302 10 10	élelmiszer- és italgyártáshoz használt fajták: Összetett alkoholtartalmú készítmények, italgyártásához

(1) Az Egyiptomi Vámtarifának megfelelő, 2007. február 7-én közzétett egyiptomi kódok.

(2) A Harmonizált Rendszer (Harmonised System, HS), illetve az egyiptomi vámtarifa nomenklatúra értelmezésének szabályaitól függetlenül, az árumeznevezések megfogalmazása csak jelzésértékkel bír.

2. táblázat

Az 1. táblázatban felsorolt termékek némelyike vámkontingensek és csökkentett vámok formájában kedvezményes bánásmódban részesül az alábbiak szerint:

KN- illetve egyiptomi kód ⁽¹⁾	Árumegnevezés (2)	a	b
		A legnagyobb kedvezményes vámtétel csökkentése %	Vámkontingens (nettó tömeg tonnában)
ex 0207 0207 11 0207 12	A 0105 vámtarifaszám alá tartozó baromfi élelmezési célra alkalmas húsa, vágási mellékterméke és belsősége frissen, hűtve vagy fagyasztva: - a <i>Gallus domesticus</i> fajba tartozó szárnyasokból: -- Nem darabolva, frissen vagy hűtve -- Nem darabolva, fagyasztva	35%	5 000
ex 0406 10	Friss (érleletlen vagy különlegesen nem kezelt) sajt, beleértve a savósajtot is, illetve túró (20 kg alatt)	50%	1 000
1704	Cukorkaáru (beleértve a fehér csokoládét is), kakaótartalom nélkül	50%	korlátlan
1806	Csokoládé és egyéb, kakaót tartalmazó élelmiszerkészítmények	50%	korlátlan
1902	Tészta, főzve és töltve (hússal vagy más anyaggal) vagy másképp elkészítve is, mint pl. spagetti, makaróni, metélt, lasagne, gnocchi, ravioli, canelloni; kuszkus (búzadarakása) elkészítve is	50%	korlátlan
1905	Kenyér, cukrászsütemény, kalács, keksz (biscuit) és más pékáru, kakaótartalommal is; áldozóostya, üres gyógyszerkapszula, pecsételőostya, rizspapír és hasonló termék	50%	korlátlan
2004	Más zöldség ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, nem fagyasztva, a 2006 vtsz. alá tartozó termékek kivételével	50%	korlátlan
ex 3302 3302 10 10	Illatanyag-keverékek, valamint az iparban nyersanyagként használt keverékek, amelyek egy vagy több ilyen anyagon alapulnak (beleértve az alkoholos oldatokat is); más illatanyag-készítmények italgyártáshoz: élelmiszer- és italgyártáshoz használt fajták: --- összetett alkoholtartalmú készítmények, italgyártáshoz	35%	korlátlan

⁽¹⁾ Az Egyiptomi Vámtarifának megfelelő, 2007. február 7-én közzétett egyiptomi kódok.

⁽²⁾ A Harmonizált Rendszer (Harmonised System, HS), illetve az egyiptomi vámtarifánomenklatúra értelmezésének szabályaitól függetlenül, az árumegnevezések megfogalmazása csak jelzésértékkel bír.

A TÁRSULÁSI MEGÁLLAPODÁS MELLÉKLETE

KÖZÖS NYILATKOZAT A KERESKEDELEM EGÉSZSÉGÜGYI ÉS NÖVÉNY- EGÉSZSÉGÜGYI, ILLETVE TECHNIKAI AKADÁLYAIRÓL

A felek a meglévő igazgatási szabályok segítségével törekednek minden olyan probléma – különösen a kereskedelem egészségügyi és növény-egészségügyi, illetve technikai akadályainak – elhárítására, amely akadályozhatja e megállapodás alkalmazását. Ennek eredményeiről jelentést küldenek a mezőgazdasági és halászati albizottságnak, az ipari, kereskedelmi, szolgáltatási és befektetési albizottságnak, valamint a Társulási Bizottságnak. A felek vállalják, hogy az ilyen eseteket a lehető leghamarabb, az együttműködés szellemében és a vonatkozó jogszabályokkal összhangban megvizsgálják és megoldják.

B. Az Egyiptomi Arab Köztársaság levele

Tisztelt Uram/Asszonyom!

Ezúton tisztelettel igazolom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Tisztelt Uram/Asszonyom!

Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatok azon tárgyalásokra, amelyeket az euro-mediterrán országok külügyminiszterei által a mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek kereskedelme liberalizációjának felgyorsításának érdekében 2005. november 28-án elfogadott euro-mediterrán mezőgazdasági menetrendnek (rabati menetrend) megfelelően a 2004. június 1. óta hatályban lévő, egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euro-mediterrán megállapodás (a továbbiakban: társulási megállapodás) 13. és 15. cikke értelmében folytattak, amely megállapodás kereskedelmi és kereskedelemmel kapcsolatos rendelkezései 2004. január 1-jén léptek hatályba, és amely megállapodás kimondja, hogy a Közösségnek és az Egyiptomi Arab Köztársaságnak fokozatosan tovább kell liberalizálnia a mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek kereskedelmét.

A tárgyalások befejeztével a felek a következőkben állapodtak meg:

1. A 2. fejezet címe helyébe a következő szöveg lép: „Mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek”.
2. A 14. cikk (1) bekezdése a következőképpen módosul:

„1. Az Európai Közösségbe való behozatalról szóló 1. jegyzőkönyvben felsorolt, Egyiptomból származó mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékekre, halakra és halászati termékekre a jegyzőkönyvben meghatározott rendelkezések vonatkoznak.”
3. A 14. cikk (2) bekezdése a következőképpen módosul:

„2. Az Egyiptomba való behozatalról szóló 2. jegyzőkönyvben felsorolt, az Európai Közösségből származó mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékekre, halakra és halászati termékekre a jegyzőkönyvben meghatározott rendelkezések vonatkoznak.”
4. A társulási megállapodás 14. cikkének (3) bekezdését el kell hagyni.
5. A társulási megállapodás 15. cikke a következő (3) bekezdéssel egészül ki:

„3. A szerződő felek két évvel e megállapodás hatályba lépését követően újabb találkozó keretében mérlegelik annak lehetőségét, hogy e megállapodás 13. cikkével összhangban további kölcsönös engedményeket tegyenek a mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek kereskedelme terén. Ilyen találkozókra ezt követően két évente kerül sor.”
6. A társulási megállapodás 1. és 2. jegyzőkönyve és azok mellékletei helyébe az e levélváltáshoz csatolt 1. és 2. jegyzőkönyv és azok mellékletei lépnek.

7. A társulási megállapodás 3. jegyzőkönyvét el kell hagyni.
8. E megállapodás a levélváltás mellékletében található, a kereskedelem egészségügyi és növény-egészségügyi, illetve technikai akadályairól szóló közös nyilatkozattal egészül ki.

Ez a megállapodás az utolsó jóváhagyó okirat letétbe helyezésének napját követő második hónap első napján lép hatályba.”

Van szerencsém megerősíteni azt, hogy az Egyiptomi Arab Köztársaság egyetért az Ön levelében foglaltakkal.

Kérem, Uram/Asszonyom, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Kelt Kairóban/Brüsszelben,

az Egyiptomi Arab Köztársaság részéről

PÉNZÜGYI KIMUTATÁS

1. KÖLTSÉGVETÉSI MEGNEVEZÉS: 10. alcím – Mezőgazdasági vámok		ELŐIRÁNYZATOK: PDB2009: €1 403,5 M	
2. CÍM: Javaslat: A Tanács határozata az Európai Közösség és az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti, a mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékekre, halakra és halászati termékekre vonatkozó kölcsönös liberalizációs intézkedésekről, továbbá az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euro-mediterrán megállapodás módosításáról, valamint az ahhoz csatolt 1. és 2. jegyzőkönyv, az 1. jegyzőkönyv mellékletének és a 2. jegyzőkönyv mellékletének felváltásáról szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás aláírásáról és megkötéséről			
3. JOGALAP: Az EK-Szerződés és különösen annak 133. cikke, összefüggésben a 300. cikk első mondatával			
4. CÉLKITŰZÉSEK: Egyes jegyzőkönyvek és mellékleteik felváltásának, a 3. jegyzőkönyv és a 14. cikk (3) bekezdése törlésének, a 2. fejezet címe módosításának, a 14. cikk (1) és (2) bekezdése módosításának és a 15. cikk (3) bekezdéssel való kiegészítésének elfogadása, valamint a megállapodásnak a kereskedelem egészségügyi és növény-egészségügyi, illetve technikai akadályairól szóló közös nyilatkozattal való kiegészítése.			
5. PÉNZÜGYI KIHATÁSOK	12 HÓNAPOS IDŐSZAK (millió EUR)	FOLYÓ PÉNZÜGYI ÉV 2008 (millió EUR)	KÖVETKEZŐ PÉNZÜGYI ÉV 2009 (millió EUR)
5.0 KIADÁSOK – AZ EK-KÖLTSÉGVETÉS TERHÉRE (VISSZATÉRÍTÉSEK/BEAVATKOZÁSOK) – A NEMZETI HATÓSÁGOK TERHÉRE – MÁS	–	–	–
5.1 BEVÉTELEK – AZ EK SAJÁT FORRÁSAI (LEFÖLÖZÉSEK/VÁMOK) – NEMZETI SZINTŰ BEVÉTELEK	–	–	–4,5
	2010	2011	2012
5.0.1 KIADÁSI ELŐIRÁNYZAT			
5.1.1 BEVÉTELI ELŐIRÁNYZAT	–	–	–
5.2 SZÁMÍTÁS MÓDJA: –			
6.0	FINANSZÍROZHATÓ-E A PROJEKT A FOLYÓ KÖLTSÉGVETÉS VONATKOZÓ ALCÍMÉBEN SZEREPLŐ ELŐIRÁNYZATOKBÓL?		IGEN/NEM
6.1	FINANSZÍROZHATÓ-E A PROJEKT A FOLYÓ KÖLTSÉGVETÉS ALCÍMEI KÖZÖTTI ÁTCSOPORTOSÍTÁSSAL?		IGEN/NEM
6.2	SZÜKSÉG LESZ-E PÓTKÖLTSÉGVETÉSRE?		IGEN/NEM
6.3	SZÜKSÉG LESZ-E ELŐIRÁNYZATOK BEVEZETÉSÉRE A JÖVŐBENI KÖLTSÉGVETÉSEKBE?		IGEN/NEM
ÉSZREVÉTELEK: E javaslat a mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékeket, halakat és halászati termékeket érintő kölcsönös liberalizációs intézkedésekre vonatkozik. A saját források tekintetében e javaslat a becslések szerint hozzávetőleg 4,5 millió EUR (beszedési költségek levonása utáni nettó összeg) összegű csökkenést von maga után.			